

Festibalak antolatzeko diru laguntzen deialdia
Convocatoria de subvenciones para la organización de festivales

Emandako diru laguntzak AGIRI BIDEZ FROGATZEA
Documentos para la JUSTIFICACIÓN de subvenciones

Proiektuaren izena / Denominación del proyecto

Pertsona edo Entitatearen izena / Nombre de la persona o Entidad	NAN-AIZ-IFK / DNI-NIE-CIF

Entitatearen lege ordezkariaren datuak: / Datos de la persona que ostenta la representación legal de la entidad:

Izen-abizenak/ Nombre y apellidos	NAN-AIZ/DNI-NIE

Proiektuaren arduradunaren datuak: / Datos de la persona responsable del proyecto:

Izen-abizenak/ Nombre y apellidos		NAN-AIZ-IFK/DNI-NIE-CIF	
Helbidea / Domicilio		Herria / Población	PK / CP
Telefonoa	Faxa	E-maila	

Jakinarazpenak bidaltzeko datuak: / Datos para envío de notificaciones:

Helbidea / Domicilio		Herria / Población	PK / CP
Telefonoa	Faxa	E-maila	

2. Gastu eta diru sarreraren balantzea / Balance de ingresos y gastos

Gastos (concepto)	garbia Base Imponible	IVA	Total

Gastuak, guztira (A) (kopuru honek 1. atalean agertzen den gastu kopuru guztiarekin bat etorri behar du)	
Total gastos (A) (esta cantidad debe coincidir con la cantidad gasto total del apartado 1)	

Sarrerak (sorburua) Ingresos (procedencia)	Zenbateko garbia Base Imponible	BEZ IVA	Guztira Total

Sarrerak, guztira (B) / Total ingresos (B)	
---	--

12225n II

Emaizta / Saldo	Zenbatekoa / Importe
Emaizta, guztira (A-B) / Total saldo (A-B)	

3. Emakume eta gizonen berdintasunaren ikuspuntua noraino kontuan hartu den justifikatzea
Justificación del grado de incorporación de la perspectiva de igualdad de mujeres y hombres en el proyecto

	Emakumezkoak Mujeres	Gizonezkoak Hombres	Genero gehiago¹ Más géneros	Guztira Total
Jardueraren onuradun izan diren pertsonak Personas que se han beneficiado de la actividad	___	___	___	___
Jarduerarako kontratatuak izan diren pertsonak Personas que se han contratado para la actividad	___	___	___	___
Jardueran parte hartu duten boluntarioak Personal voluntario que ha participado en la actividad	___	___	___	___

¹ Beren burua emakumetzat edo gizontzat ez duten pertsonak; hau da, transexualak, transgeneroak, intersexualak, *queer* delakoak eta abar.
Aquellas personas que no se definen ni como hombres ni como mujeres, tales como transexuales, transgéneros, intersexuales, queer, etc.

Kontuan hartu izan al da proiektuan emakumeek jasaten duten desberdintasun soziala? Horri aurre egiteko neurririk hartu al da? Hala bada, zehaztu zein neurri mota hartu den.

¿Se ha tenido en cuenta en el proyecto la desigualdad social que afecta a las mujeres y medidas para afrontarla? En caso afirmativo indicar las medidas tomadas.

Proiektuaren garapenean / En el desarrollo del proyecto	<input type="checkbox"/> Bai / Si	<input type="checkbox"/> Ez / No
Neurriak / Medidas:		
Egindako jardueretan / En las actividades realizadas	<input type="checkbox"/> Bai / Si	<input type="checkbox"/> Ez / No
Neurriak / Medidas:		
Ebaluazioan / En la evaluación	<input type="checkbox"/> Bai / Si	<input type="checkbox"/> Ez / No
Neurriak / Medidas:		

Emakumeak diskriminatzen ez dituzten hizkuntza eta irudiak erabili al dira?

¿Se ha utilizado un lenguaje e imágenes no discriminatorias con las mujeres?

Idatzizko publizitatean (kartelak, liburuxkak) En la publicidad escrita (carteles, folletos)	<input type="checkbox"/> Bai / Si	<input type="checkbox"/> Ez / No
Ahozko komunikazioan, jarduera gauzatzean Oral, en el desarrollo de la actividad	<input type="checkbox"/> Bai / Si	<input type="checkbox"/> Ez / No
Webguneetan Páginas Web	<input type="checkbox"/> Bai / Si	<input type="checkbox"/> Ez / No

4. Hizkuntza ofizialen benetako erabilera (1) / Uso real de las lenguas oficiales (1)

Jarduera mota / Tipo de actividad **1**aurrentzat/ Infantil **3**azteentzat/ Juvenil **0**rokorra / General

	Idatzizko erabilera / Utilización escrita				Ahozko erabilera / Utilización oral		
	Kartelak Carteles	Esku orriak Folletos	Publizitatea Publicidad	Sarrerak Entradas	Aurkezpena Presentación	Megafonia Megafonía	Publizitatea Publicidad
Euskaraz En euskera	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Euskara nagusiki Principalmente en euskera	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elebiduna Bilingüe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	Aukeran / Opcional		
	Jardueraren hizkuntza Lengua de la actividad	Proiektua Proyecto	Webgunea Página web
Euskaraz edo Euskara nagusiki Todo o casi todo en euskera	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elebiduna Bilingüe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gaztelaniaz edo Gaztelania nagusiki Todo o casi todo en castellano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Azalpenak: / Observaciones:

(Behar bada, jarraitu beste orri batean / En su caso, continuar en otra hoja)

12225n II

Oharra/Aviso:

- 1) Araua betetzen laguntzeko, Euskara Zerbitzuak hizkuntza aholkularitza zerbitzua eskaintzen du.
Para el cumplimiento de la norma, el Servicio de Euskera ofrece servicio de asesoría lingüística.

**5. BEZ araubidea / Régimen del IVA
(Aukeratu bat bakarra / Señalar sólo una)**

BEZari dagokionez, nire erantzukizunpean adierazten dut nik ordezkaten dudan entitateak:

Declaro bajo mi responsabilidad, respecto al IVA, que yo/la entidad a la que represento:

BAI, BEZa bere gain hartzen duela, horren kenketa egin ezin duelako.

SI, asumo/asume el coste del IVA al no poder deducirlo.

EZ, ez duela BEZa bere gain hartzen, horren kenketa egin dezakeelako.

NO, no asumo/asume el coste del IVA al poder deducirlo.

Partzialki hartzen duela BEZa bere gain, % __ko kenkaria baitu.

Lo asumo/asume parcialmente, deduzco/deduce el __ %

6. Beste aitorten batzuk / Otras declaraciones

Nire erantzukizunpean adierazten dut inprimaki honetan emandako datu guztiak egiazkoak direla.

Declaro bajo mi responsabilidad que todos los datos aportados en este documento son ciertos

Bai / Sí

Ez / No

7. Baimen klausula / Cláusula de autorización (*)

publikoko edozein entitateetatik beharrezkoak diren datuak zuzenean jasotzeko, haiekin egiazta dezan izenburuan agertzen den diru laguntza zuzitzeko baldintza guztiak betetzen direla.

para recabar directamente de cualquier entidad perteneciente al sector público los datos necesarios para acreditar el cumplimiento de las condiciones requeridas para la justificación de subvención indicada en el título de este impreso.

Bai / Sí

Ez / No

(*) Zergak Gipuzkoako Lurralde Historikoan ordaintzen ez dituzten entitateek eta baimen hau ematen ez dutenek egiaztagiria ekarri beharko dute, Zerga ordainkizunak eta Gizarte Segurantzari dagozkionak (Foru Ogasuna eta Udal Zerga Biltegiko Atala) eguneratuak dauzkala egiaztatzeko baimena. (ikusi erantsi beharreko dokumentazioa).

(*) Las entidades que no Tributen en el Territorio Histórico de Gipuzkoa y las que no den autorización, deberán aportar documentación acreditativa sobre el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social (ver documentación a adjuntar).

Donostia, _____
(Eguna / Fecha)

Eskatzailearen edo ordezkari legalaren sinadura
(Izen-abizenak eta NAN-AIZ) (Nombre y apellidos y DNI-NIE)

Erantsi beharreko dokumentazioa	Documentación a adjuntar
<p>1.- Diruz lagundutako jardueren berri ematen duen txostena, lortutako emaitzen balorazio eta guzti.</p> <p>2.- Diru laguntzaren xede den jarduerari lotuta egin diren azterlan, programa, argitalpen, kartel, bideo eta gainerako dokumentu grafiko eta idatzien ale bana.</p> <p>3.- Inprimaki honetako 7. atalean EZ markatu bada edo zergak Gipuzkoako Lurralde Historikoan ordaintzen ez badira, zerga ordainkizunak eta Gizarte Segurantzari dagozkionak (Foru Ogasuna edo Estatuko Ogasuna eta Udal Zerga Biltegiko Atala) egunean daudela ofizioz egiaztatzeko ziurtagiriak erantsi beharko dira.</p>	<p>1.- Memoria explicativa de las actividades objeto de subvención dentro de esta convocatoria, valoración de los resultados obtenidos.</p> <p>2.- Un ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles, vídeos y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica.</p> <p>3.- En caso de haber marcado NO en el apartado 7 del impreso o de no tributar en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, deberá adjuntar certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias (Hacienda Foral o Estatal y Recaudación Municipal) y frente a la Seguridad Social.</p>

Oharra	Nota
<p>Paper gutxiago erabili eta, horren ondorioz, ingurumena babestearren, beharrezkoa da denok horren beharraz jabetzea. Hortaz, honako hau proposatzen dugu: paperean aurkeztu beharreko dokumentuak paper birziklatuan eta bi aldeetatik inprimaturik ekartzea.</p>	<p>Con el objeto de reducir el consumo de papel y en consecuencia proteger el medio ambiente, se hace necesario tomar conciencia y por ello se plantea que los documentos a presentar en papel sean en papel reciclado e impresos a dos caras.</p>

Datu babesari buruzko informazioa	Información adicional protección de datos
Tratamenduaren arduraduna	Responsable del tratamiento
Identitatea: Donostiako Udala – IFZ P2007400A	Identidad: Ayuntamiento de San Sebastián – NIF P2007400A
Helbidea: Ijentea,1 – 20003 Donostia	Dirección: Ijentea,1 – 20003 San Sebastián
Telefonoa: 010 / 943 481 000	Teléfono: 010 / 943 481 000
E-mail: udalinfo@donostia.eus	E-mail: udalinfo@donostia.eus
Datuen Babesaren Ordezkaria: dbo@donostia.eus	Delegado/a de Protección de Datos: dbo@donostia.eus
Tratamenduaren eragilea: Donostia Kultura EEP	Encargado del tratamiento: Donostia Kultura E.P.E.
Tratamenduaren xedea	Finalidad del tratamiento
Helburua: Donostian musika, antzerki, dantza, liburu, ikus-entzunezko eta ikusmen arteen jaialdiak, diziplina anitzeko adierazpenak baztertu gabe, antolatzeako diru-laguntzak kudeatzea.	Finalidad: Gestión de subvenciones para la organización de festivales de música, teatro, danza, libro, audiovisuales y artes visuales, no excluyéndose las manifestaciones multidisciplinares en Donostia/San Sebastián.
Gordetzeko epeak: Honako tratamendu honen xede diren datu pertsonalak behar diren denboran gorde egin behar dira helburu hori betetzeko eta helburu horretatik eta datuen tratamendutik sor litezkeen erantzukizunak zehazteko. Fitxategiei eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko da. Kontabilitate dokumentazioa eta zerga-helburuetarako: 4 urte.	Plazos de conservación: Los datos personales objeto del presente tratamiento se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y para determinar las posibles responsabilidades que se pudieran derivar de dicha finalidad y del tratamiento de datos. Será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación. Documentación contable y a efectos fiscales: 4 años.
Legitimazioa	Legitimación
DBEOren 6.1.e) artikulua: tratamendua beharrezkoa da interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko: - 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Diru-Laguntzei buruzko Lege Orokorra. - 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, azaroaren 17ko 38/2003 Diru Laguntzen Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duena. - Urriaren 1eko, 39/2015 Legea, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena. - Urriaren 1eko, 40/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.	Artículo 6.1.e) del RGPD: el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento: - Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. - Real Decreto 887/2006, de 21 de Julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. - Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. - Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
Hartzaileak	Personas destinatarias
Legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak.	Las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento.
Eskubideak	Derechos
Interesdunek honako eskubide hauek dituzte: <ul style="list-style-type: none">• Donostiako Udala interesdunen datu pertsonalak tratatzen ari den ala ez dioen baieztapena jasotzeko eskubidea.• Haien datu pertsonaletara sarbide izateko, okerrak diren datuen zuzenketa eskatzeko, edo, kasuan kasu, ezabatzeko eskubidea, datuak jaso ziren beharizanetarako jada beharrezkoak ez direnean.• Egoera jakin batzuetan honako hauek eskatzeko:<ul style="list-style-type: none">◦ Datuen tratamendua mugatzea. Kasu horretan, Donostiako Udalak erreklamazioen aurrean defendatzeko edo haiek egikaritzeko gordeko ditu soilik.◦ Datuen tratamenduaren aurka egitea. Kasu horretan, Donostiako Udalak datuak tratatzeari utziko dio, salbu eta arrazoi legítimo larriak baldin badaude edo erreklamazio posibleen defentsa edo egikaritza badago. Banakako erabaki automatizatuetarako datuen tratamenduaren aurka egiteko eskubidea ere	Las personas afectadas tienen derecho a: <ul style="list-style-type: none">• Obtener confirmación sobre si el Ayuntamiento de San Sebastián está tratando sus datos personales.• Acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar la supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para las finalidades para las cuales fueron recabados.• Solicitar en determinadas circunstancias:<ul style="list-style-type: none">• La limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo caso sólo serán conservados para el ejercicio o la defensa de reclamaciones.• La oposición al tratamiento de sus datos, en cuyo caso, el Ayuntamiento de San Sebastián dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones. Incluido el tratamiento de sus datos para decisiones individuales automatizadas.

erabil dezake.

Eskubide horiek Donostia Kultura EEP aurrean egikaritu ahal izango dira. Helbidea: Reina Regente Kalea,8 zbk.- 20003 Donostia.

E-mail: donostiakultura@donostia.eus

Eskubideen egikaritzan behar den arreta jaso ez bada, Datuen Babeserako Euskal Bulegoaren aurrean erreklamazioa jarri ahal izango da. Helbidea: Beato Tomás de Zumárraga, 71 - 3. solairua - 01008 Vitoria-Gasteiz.

Los derechos podrán ejercerse ante Donostia Kultura E.P.E.– C/ Reina Regente, nº 8, – 20003 San Sebastián.

E-mail: donostiakultura@donostia.eus

Si en el ejercicio de sus derechos no ha sido debidamente atendida o atendido, podrá presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Dirección: C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71 – 3ª planta - 01008 Victoria-Gasteiz.